

Vorwort

Eugène Ysaÿe (1858–1931) gehört zu den bedeutendsten Geigern des späteren 19. und beginnenden 20. Jahrhunderts. Er war Lehrer für Violine am Brüsseler Konservatorium, gefeierter Solist, trat mit prominenten Kammermusikpartnern auf, komponierte und wandte sich in späteren Jahren auch dem Dirigieren zu. In dieser Zeit (1923–1924) entstanden unter anderem seine *Six sonates pour violon seul* op. 27. Sie resultieren aus einer lebenslangen Auseinandersetzung mit den Solosonaten und Partiten Bachs. Ysaÿe widmete jede der sechs Sonaten einem anderen berühmten zeitgenössischen Violinvirtuosen, darunter Joseph Szigeti und Fritz Kreisler. Im Umkreis der Violinsonaten, im Sommer 1923, komponierte er auch seine *Sonate pour violoncelle seul*. (Das erhaltene Autograph der zweiten Violinsonate und das Autograph der Cellosonate sind auf diesen Zeitraum datiert, womit natürlich nicht gesagt ist, wann genau die Komposition der beiden Sonaten abgeschlossen war). Die stilistische Verwandtschaft mit den Violinsonaten wird nicht zuletzt dadurch bezeugt, dass die Cellosonate in Übereinstimmung mit der ersten Violinsonate mit einem „Grave“ eröffnet und „Finale con brio“ beschlossen wird.

Zeitgenossen berichten, dass Ysaÿe beim Musizieren im Freundeskreis gelegentlich den Cellopart in den Streichquartetten Haydns, Beethovens oder der jungen französischen Schule übernahm und erstaunlich gut Viola und Cello spielte (Nathan Milstein und Solomon Volkov, *From Russia to the West*, New York, 1990). Der Pianist Goldenweiser erinnert sich, mit dem Geiger Sibor und Ysaÿe als Cellist in spontaner Musizierlaune das Klaviertrio Arenskys durchgespielt zu haben (Lev Ginsburg, *Ysaÿe*, Neptune City, 1980). Ysaÿe pflegte freundschaftliche Kontakte zu Pablo Casals, der ihn als Interpret und Komponist sehr schätzte.

Jedenfalls versieht der Geiger Ysaÿe seine Cellosonate mit Fingersätzen und anderen instrumentenspezifischen Anweisungen. Bereits das einzige überlie-

ferte Autograph enthält solche Zusätze. Dieses reinschriftliche Autograph, das auch einige Verbesserungen des Komponisten enthält, ist mit „E. Ysaÿe | Pour Maurice Dambois | Bruxelles 30 Juin 1923.“ unterschrieben, also vielleicht als Dedikationsautograph notiert. Es diente nicht als Stichvorlage. Alle für Stichvorlagen typische Einzeichnungen der Notenstecher und des Verlags fehlen. (Der Stecher der Violinsonaten, der auch die Cellosonate anfertigte, nahm in den Stichvorlagen zu den Violinsonaten zahlreiche Eintragungen vor.) Der Widmungsempfänger des Autographs, der bekannte belgische Cellist und Komponist Maurice Dambois (1889–1969) – ihm sollte auch die Erstausgabe der Sonate gewidmet werden –, war Mitglied des Trios und Quartetts „Eugène Ysaÿe“.

Die Erstausgabe erschien 1924 im Verlag des Sohns Antoine Ysaÿe. Gegenüber dem Autograph weicht der Notentext in zahlreichen Details ab. Korrekturfahnen des Notentstichs, in denen Ysaÿe normalerweise noch änderte, sind ebenfalls nicht überliefert. Es ist nicht auszuschließen, dass Dambois oder Antoine Ysaÿe, ebenfalls Cellist, gerade im Blick auf die zahlreichen Fingersätze, beratend eingewirkt haben. Jedenfalls aber scheint es geboten, in einer Urtextausgabe alle Details der Erstausgabe, also auch die Strichanweisungen und Fingersätze, als authentisch oder zumindest vom Komponisten gebilligt wiederzugeben, ein Aspekt, der im russischen Druck von 1961 und Pierre Fourniers Ausgabe von 1964 nicht beachtet wurde. Deshalb wird in der vorliegenden Ausgabe konsequent zwischen Originaltext und editorischen Zusätzen unterschieden. Einzelheiten zu der Darstellung dieser Bezeichnungen wie zur Beschreibung und Bewertung der Quellen finden sich in den *Bemerkungen* im Anschluss an den Notentext.

Herausgeber und Verlag danken Claude Lebet, La Chaux-de-Fond, Schweiz, der Kopien des Autographs zur Verfügung stellte. Besonderer Dank gilt Alfred Richter, Paul Raspé, John Eeckeloo und Frau Marta Casals Istomin.

München, Frühjahr 2004
Christian Bellisario

Preface

Eugène Ysaÿe (1858–1931) was one of the leading violinists of the *fin-de-siècle* and the early twentieth century. He was a professor of violin at Brussels Conservatory, a celebrated soloist, a performer of chamber music with many outstanding musicians, a composer, and in his later years increasingly a conductor. It was this latter period that saw the birth of his *Six sonates pour violon seul*, op. 27 (1923–4), the result of his lifelong study of the unaccompanied sonatas and partitas of Bach. Ysaÿe dedicated each of the six sonatas to a famous contemporary violin virtuoso, including Joseph Szigeti and Fritz Kreisler. His *Sonate pour violoncelle seul* was written in the summer of 1923 at roughly the same time as the Violin Sonatas. (The surviving autograph of the Second Violin Sonata and the autograph of the Cello Sonata date from this period, which is not to say, of course, exactly when the two works were completed.) The stylistic similarity with the Violin Sonatas is perhaps also evident in the fact that both the First Sonata and the Cello Sonata open with a *Grave* and end with a *Finale con brio*.

Ysaÿe's contemporaries report that, when playing in his circle of friends, he occasionally took the cello part in string quartets by Haydn, Beethoven and modern French composers, and that he was quite accomplished on the viola and cello (Nathan Milstein and Solomon Volkov: *From Russia to the West*, New York, 1990). The pianist Goldenweiser recalled playing Arensky's Piano Trio with the violinist Sibor and with Ysaÿe as cellist on the spur of the moment (Lev Ginsburg: *Ysaÿe*, Neptune City, 1980). Ysaÿe maintained a friendship with Pablo Casals, who valued him very highly both as a performer and a composer.

It is therefore not surprising that Ysaÿe, though a violinist, should have marked his Cello Sonata with fingerings and other instructions specific to that instrument. Such markings are already present in the surviving autograph. This fair copy, which also has several correc-

tions in the composer's hand, is signed and dated "*E. Ysaÿe | Pour Maurice Dambois | Bruxelles 30 Juin 1923.*", and may thus have been prepared as a presentation manuscript. It did not serve as a production master for the engraving, for it lacks any of the engravers' or publisher's marks typical of such manuscripts. (The engraver of the Violin Sonatas, who also prepared the Cello Sonata, entered a great many such marks in the production masters of the Violin Sonatas.) The dedicatee of the autograph, the well-known Belgian cellist and composer Maurice Dambois (1889–1969), was a member of the *Eugène Ysaÿe Trio and Quartet*. He would later receive the dedication of the first edition as well.

The first edition was published by Ysaÿe's son Antoine in 1924. Many details in its musical text depart from the autograph. Nor have any proof sheets survived for the engraving (Ysaÿe normally continued to make changes in proof). The possibility cannot be dismissed that Dambois or Antoine Ysaÿe, who was also a cellist, may have functioned in an advisory capacity, especially in view of the many fingering marks. In any event, it seems advisable for an Urtext edition to regard all the details in the first edition, including bowing instructions and fingerings, as having originated with the composer or at least as bearing his sanction, and to reproduce them accordingly – an aspect neglected in the Russian print of 1961 and Pierre Fournier's edition of 1964. For this reason, our edition consistently distinguishes between the original text and editorial additions. Further information on the presentation of these markings, as well as a description and evaluation of the sources, can be found in the commentary at the end of our volume.

The editor and the publishers wish to thank Claude Lebet of La Chaux-de-Fond (Switzerland) for placing copies of the autograph at their disposal. We also extend our thanks to Alfred Richter, Paul Raspé, John Eeckeloo and Marta Casals Istomin.

Munich, spring 2004
Christian Bellisario

Préface

Eugène Ysaÿe (1858–1931) est au nombre des violonistes les plus importants de la fin du siècle et du début du XX^e siècle. Professeur de violon au Conservatoire de Bruxelles, il est aussi très apprécié pour ses qualités de soliste, s'assure en musique de chambre le concours de partenaires de renom et se consacre aussi à la composition; il se tourne en outre dans ses dernières années d'activité vers la direction d'orchestre. C'est de cette époque (1923–1924) que datent entre autres ses *Six sonates pour violon seul* op. 27. Elles sont l'aboutissement de toute une vie consacrée à l'étude des sonates pour violon seul et partitas de Bach. Ysaÿe dédie chacune des six sonates à un violoniste virtuose de l'époque, entre autres à Joseph Szigeti et à Fritz Kreisler. Au cours de l'été 1923, dans le contexte de ses Sonates pour violon, Ysaÿe compose également sa *Sonate pour violoncelle seul*. (L'autographe conservé de la 2^e Sonate pour violon et celui de la Sonate pour violoncelle sont datés de cette même époque, ce qui ne fournit évidemment aucun renseignement sur la date à laquelle ont été achevées les deux compositions en question.) La parenté stylistique avec les Sonates pour violon apparaît aussi dans le fait que tout comme la 1^{ère} Sonate pour violon, la Sonate pour violoncelle s'ouvre sur un «Grave» et se termine par un «Finale con brio».

Comme le rapportent les contemporains du compositeur, il arrivait que, lors des réunions de musique de chambre entre amis, Ysaÿe se chargeait de la partie de violoncelle dans les quatuors à cordes de Haydn, de Beethoven ou de la jeune école française, mais qui plus est, il jouait étonnamment bien de l'alto et du violoncelle (Nathan Milstein und Solomon Volkov, *From Russia to the West*, New York, 1990). Le pianiste Goldenweiser se rappelle pour sa part avoir joué pour ainsi dire «au pied levé» avec le violoniste Sibor et Ysaÿe au violoncelle, dans un élan spontané, le trio pour piano, violon et violoncelle d'Arenski (Lev Ginsburg, *Ysaÿe*, Neptune City, 1980).

Il n'y a donc rien d'étonnant à ce que le violoniste Ysaÿe accompagne sa Sonate pour violoncelle de doigtés et autres indications propres à l'instrument. L'unique autographe qui nous soit parvenu renferme déjà de tels ajouts. Cette copie au net autographe, comportant aussi quelques améliorations notées par le compositeur, porte en bas du texte la mention «*E. Ysaÿe | Pour Maurice Dambois | Bruxelles 30 Juin 1923.*» et peut ainsi très bien avoir été réalisée spécialement à l'intention du dédicataire. Ledit autographe n'a pas servi non plus de modèle de gravure dans la mesure où il ne présente nullement les annotations et inscriptions typiques portées normalement par le graveur et l'éditeur sur tous les modèles de gravure. (C'est ainsi que le graveur des Sonates pour violon, qui a aussi réalisé la Sonate pour violoncelle, a inscrit de nombreuses annotations sur les modèles de gravure des Sonates pour violon.) Le dédicataire de l'autographe, le célèbre violoncelliste et compositeur belge Maurice Dambois (1889–1969) – il devait aussi recevoir en dédicace la première édition de la Sonate – était membre du Trio et du Quatuor «Eugène Ysaÿe». Ysaÿe entretenait des relations amicales avec Pablo Casals qui l'appréciait hautement en tant qu'interprète et compositeur.

La première édition paraît en 1824 chez Antoine Ysaÿe, le fils du compositeur. Le texte s'éloigne par de nombreux détails de celui de l'autographe. Aucune des épreuves de gravure, où Ysaÿe avait l'habitude, en règle générale, d'apporter encore des corrections, n'a été conservée. Il n'est pas exclu que Dambois ou Antoine Ysaÿe, lui-même violoncelliste, aient pu conseiller le compositeur précisément quant aux nombreux doigtés. Il convient en tout cas de reprendre dans une édition Urtext tous les détails de la première édition, y compris par conséquent les doigtés et les coups d'archet, sous leur forme originale ou du moins autorisée par le compositeur. C'est là un aspect qui n'a pas été respecté dans l'édition russe de 1961 ni dans celle de Pierre Fournier datant de 1964. C'est pourquoi nous établissons dans la présente édition une distinction rigoureuse entre le texte

original et les ajouts éditoriaux. On trouvera dans les *Bemerkungen*, à la fin du texte de la Sonate, des explications détaillées concernant la représentation de ces indications ainsi que l'appréciation des sources.

L'éditeur et la maison d'édition adressent leurs remerciements à Claude Lebet (La Chaux-de-Fonds / Suisse) pour les copies de l'autographe mises à leur disposition. Nous remercions également vivement Alfred Richter, Paul

Raspé, John Eeckeloo et Madame Marta Casals Istomin.

Munich, printemps 2004
Christian Bellisario